

INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN
para Ventanas de Madera o Chapa de Madera sin Moldura Exterior ni Aleta Clavada (JII025S)



Gracias por seleccionar productos JELD-WEN. Las instrucciones de instalación que van adjuntas son las recomendadas por JELD-WEN para ventanas de madera con revestimiento metálico sin aleta clavada o para ventanas de madera preparada sin moldura exterior. Lea estas instrucciones de instalación completamente antes de empezar. Están diseñadas para que apliquen en la mayoría de las situaciones existentes. Sin embargo, las condiciones existentes podrían necesitar hacerle cambios a estas instrucciones. Si se necesita hacer cambios, estos son hechos a riesgo del instalador. Para instalaciones que no sean las indicadas en estas instrucciones, comuníquese con un profesional en construcción. Las zonas como las regiones de escombros transportados por el viento de Florida o Texas tienen diferentes requisitos de anclaje basados en la certificación del producto. Para obtener más información sobre productos específicos, visite www.floridabuiling.org o www.tdi.texas.gov.

Los nuevos métodos de construcción han ayudado a aumentar el sellado de protección contra el aire y el agua en las construcciones. Esto con frecuencia genera una presión de aire negativa dentro de la casa, permitiendo la entrada del agua a través de aberturas muy pequeñas. Nuestro método de instalación crea un sello hermético en el interior, integrando la ventana con la abertura en la pared.

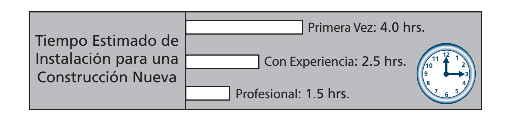


GLOSARIO E INFORMACIÓN IMPORTANTE

No todos los tipos de ventanas pueden instalarse en todas las paredes y en todas las áreas. Consulte con el funcionario local de reglamentos de construcción para averiguar los códigos y reglamentos de construcción aplicables. Los reglamentos de construcción locales tienen prioridad sobre las instrucciones de construcción recomendadas.

¡Por favor, nótese! La guía de instalación cubre específicamente la instalación en una pared de bloque/de mampostería, en una pared forrada y una pared con soportes abiertos. Estas instrucciones no aplican a las ventanas salientes arqueadas ni a las ventanas mirador y aplican sólo a las ventanas con una solera horizontal plana. Para instalaciones en donde la solera esté a una altura mayor a 35 pies por encima del nivel de suelo o cualquier instalación del producto con una condición de la pared no cubierta específicamente en este instructivo se debe recurrir a un arquitecto o ingeniero estructural. Si la ventana no se instala en una abertura a escuadra y nivelada podría resultar en el rechazo de los reclamos de garantía debido a problemas de operación o de rendimiento.

Nota al instalador: Déle una copia de estas instrucciones al dueño del edificio. Al instalar este producto, usted está de acuerdo con las cláusulas y condiciones de la garantía limitada del producto como parte de las condiciones de venta.



GLOSARIO

Grapa de mampostería
Una tira de metal galvanizado que asegura la ventana a la estructura.

Junta traslapada
Es el método de capas en el cual cada capa sucesiva queda traslapada con la capa inferior de modo que el agua corre hacia abajo y afuera.

Marco de construcción
Una armazón de madera adjunta a la mampostería dentro de la abertura en la pared de una ventana o puerta para el patio.

Tapajuntas Autoadhesivo (Self-Adhered Flashing o SAF)
Es un material con una parte adhesiva que se usa para sellar la zona inferior de las ventanas, y que dirige el agua desde debajo de la ventana hasta el exterior de la barrera climática del edificio. El SAF debe aplicarse de manera que dirija la humedad de la cavidad de la pared hacia el exterior.

Umbral prefabricado
Un bloque de concreto preformado colocado en el umbral de un muro de mampostería de bloque para dar soporte a una ventana.

Unidad con unión estructural
Son dos o más unidades de ventana unidas de forma estructural.

Varilla de soporte (material de soporte)
Un material (por ej. una varilla de espuma), colocado en una junta primordialmente para controlar la profundidad del sellador.

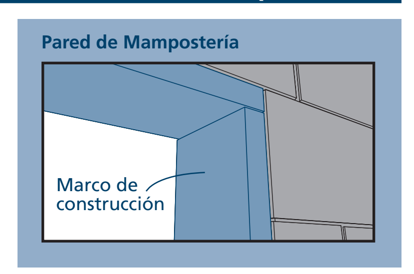


ABERTURAS EN LA PARED

La guía de instalación cubre específicamente la construcción en una pared de mampostería/de bloque, en una pared completamente forrada y en una pared con soportes abiertos.

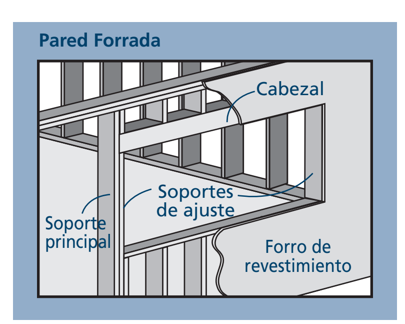
CONSTRUCCIÓN DE MAMPOSTERÍA/DE PARED DE BLOQUE

Esta instalación supone que un armazón de soportes (a menudo llamado el marco de la construcción) ya ha sido fijado y sellado de manera apropiada a la pared de concreto o de mampostería por un constructor profesional.



CONSTRUCCIÓN CON PARED TOTALMENTE FORRADA

El marco de la pared está cubierto con forro de revestimiento y la ventana se monta a ras dentro de la abertura en la pared.





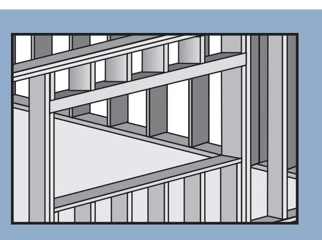


ABERTURAS EN LA PARED - CONTINUACIÓN

CON SOPORTES ABIERTOS

El marco de la pared no está cubierto con un forro de revestimiento.







SEGURIDAD Y MANEJO

SEGURIDAD

- Lea y comprenda TODAS las instrucciones del fabricante antes de comenzar. El no seguir las instrucciones para la instalación y el acabado adecuados será motivo de que se rechacen las reclamaciones de garantía por problemas de operación o desempeño.
- Nunca trabaje solo. Necesitará a dos o más personas. Use técnicas seguras para levantar.
- Tenga cuidado cuando trabaje con vidrio. Los vidrios rotos o con grietas pueden causar lesiones serias.
- Use equipo de protección (por ej. gafas de seguridad, guantes, protección para los oídos, etc.).
- Use las herramientas de mano y las herramientas mecánicas de manera segura y obedezca las instrucciones de operación del fabricante.
- Tenga cuidado cuando trabaje en sitios elevados.
- Si hay pintura que dificulte el proceso, tome las precauciones apropiadas si la pintura es al plomo (ésta se usaba bastante hasta 1979). Su EPA regional (www.epa.gov/lead) u oficinas de la Comisión por la Seguridad de los Productos para Consumidores proporcionan información sobre normas y protección relacionada con el plomo.
- **ADVERTENCIA:** Taladrar, serrar, pulir o manufacturar productos de madera genera polvo de madera, una sustancia que el Estado de California sabe que provoca cáncer. Use un respirador u otras medidas de seguridad para evitar la inhalación de polvo de madera.

MANEJO DE LOS MATERIALES Y LA VENTANA

- Cerciórese que las ventanas corredizas estén cerradas con llave antes de ser instaladas.
- Preste atención a las instrucciones de manejo y de aplicación del fabricante del material.
- Proteja las superficies adhesivas de polvo, humedad, de luz del sol directa y de que se doblen sobre si mismas.
- Transpórtela en posición vertical; no la lleve horizontal ni la arrastre en el piso.
- No genere tensión en las juntas, esquinas o marcos.
- Guarde la ventana en un área seca y bien ventilada en una posición vertical e inclinada para permitir la circulación del aire; no las coloque una encima de la otra horizontalmente.
- Proteja las ventanas de exposición directa a rayos del sol cuando estén almacenadas.
- Instale las ventanas sólo en paredes verticales y cuando el forro de revestimiento y las condiciones circundantes estén exentas de humedad.

¡SI OCURRE ALGUNA LESIÓN, BUSQUE AYUDA MÉDICA DE INMEDIATO!



HERRAMIENTAS Y MATERIALES

MATERIALES NECESARIOS

¡AVISO! Los productos de ventanas y puertas exteriores de JELD-WEN deberían de instalarse de acuerdo con las instrucciones de instalación y aplicación de tapajuntas recomendadas por JELD-WEN, las cuales vienen con los productos o pueden encontrarse en nuestro sitio web: www.jeld-wen.com. Tenga en cuenta que los métodos de instalación y sistemas de tapajuntas alternativos pueden utilizarse según el criterio del instalador o dueño de la obra, y en tales situaciones la instalación debería hacerse de acuerdo con las instrucciones del fabricante del tapajuntas. Siga todas las instrucciones de los fabricantes de los materiales respecto al uso adecuado y la compatibilidad de estos últimos. Cuando use productos de recubrimiento protector, adhesivos o primer en aerosol, selladores y espumas, recomendamos que sean del mismo fabricante y que se verifique su compatibilidad. El usuario final deberá determinar si los materiales desiguales son compatibles con los sustratos de la aplicación.

- Tornillos de cabeza cónica de 3" del #8 resistentes a la corrosión. Los tornillos deben penetrar por lo menos 1 1/2" dentro de los marcos (o como lo exija el código local).
- Chambrana galvanizada (o la que haya sido suministrada por la fábrica).
- Sellador: recomendamos el sellador OSI® QUAD® Max o alguno equivalente. Este se puede usar en cualquier aplicación y puede pintarse o pedirse en un producto cuyo color coincida, si se desea.
- Soporte base para sellado de juntas 1/8" más largo que la porción más ancha del hueco (se usa conjuntamente con el sellador).
- Espuma de poliuretano de baja expansión para ventanas y puertas: recomendamos la espuma OSI® QUAD® o alguna equivalente.
- Calzas—resistentes al agua o no comprimibles.
- Tapajuntas autoadhesivo de 4", 6", o 9" pulgadas de ancho (según requisitos del código local y la configuración de la ventana: recomendamos la cinta tapajuntas OSI® Butyl u otra equivalente.
- Spray adhesivo para la cinta tapagoteras autoadhesiva como el Loctite® 300 o alguno equivalente.
- Tapajuntas de aplicación líquida (Protecto Wrap LWM 200 o equivalente).

Para unidades con índice superior a DP50:

- Abrazaderas para mampostería.
- Tornillos de 3/4" del #8 resistentes a la corrosión para fijar las abrazaderas para mampostería a la ventana.
- Tornillos del #8 resistentes a la corrosión para fijar las abrazaderas para mampostería a la estructura. Los tornillos deben penetrar al menos 1 1/2" dentro de los marcos.

HERRAMIENTAS NECESARIOS

- Cuchillo de uso general
- Rodillo J
- Martillo
- Cinta métrica
- Pistola de retaque
- Nivel (se recomienda uno de 4' mínimo)
- Taladro con brocas



1 DESECHE EL MATERIAL DE EMPAQUE E INSPECCIONE LA VENTANA

DESECHE EL MATERIAL DE EMPAQUE

Deseche todo el material de empaque tal como las cubiertas de las esquinas, los bloques o cubiertas de envío. Si hay una película de protección sobre el vidrio, no debe desecharla hasta haber completado la instalación y la construcción. Corte las puntas de las grapas expuestas al lado del marco.

¡Nótese! Las ventanas de guillotina doble pueden tener bandas en el interior de la unidad. No deseche estas partes hasta haber asegurado la ventana en la abertura para ayudar a mantener el marco de la ventana en su sitio y la unidad a escuadra.

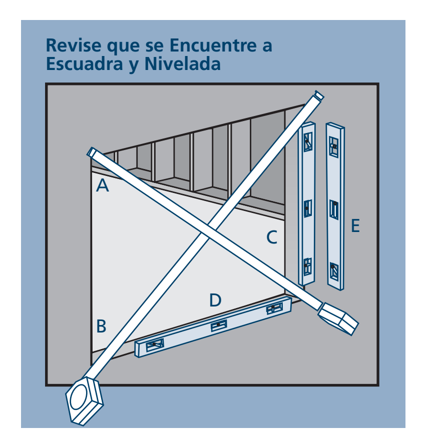
INSPECCIONE LA VENTANA

- Daños en su apariencia.
- Que el producto esté cuadrado (las medidas diagonales no pueden tener más de 1/8" de diferencia).
- Que el producto sea el correcto (así como el tamaño, color, patrón de la rejilla, dirección de operación, el vidrio usado, los requisitos de eficiencia energética, etc.)
- Que la chambrana se extienda a todo lo largo de la moldura del revestimiento más 1/8" de saliente en cada extremo (todas las unidades necesitan una chambrana); la chambrana puede o no estar previamente instalada.

Si cualquiera de las condiciones anteriores representa un problema o usted espera que las condiciones ambientales excedan las condiciones de desempeño establecidas para la ventana, ésta no debe instalarse. Póngase en contacto con su proveedor o distribuidor para que lo asesore.

2 INSPECCIONE LA ABERTURA EN LA PARED

- Verifique que el ancho y el alto de la ventana sean respectivamente 1/2"-3/4" más pequeños que el ancho y el alto de la abertura en la pared.
- Verifique que la abertura en la pared se encuentre a escuadra. Las medidas (A) y (B) mostradas arriba deben ser iguales. La desviación máxima aceptable de la condición a escuadra es de 1/8" para las ventanas con un área de 20 pies cuadrados y menores y de 1/4" para las ventanas con un área mayor de 20 pies cuadrados.



- Verifique que la abertura en la pared se encuentre nivelada (C,E) y (D). La desviación máxima permitida es de 1/16" por cada 2' de abertura en la pared (no debe exceder de 1/8").
- La solera de la abertura en la pared no debe estar sobresalida ni hundida (D), sino que debe nivelarse o inclinarse (inclinación positiva) al exterior.
- La cara exterior de la abertura en la pared debe estar a un solo plano (E) con menos de 1/8" de desviación de una esquina a otra.
- Se debe usar soportes dobles como mínimo (soportes principales y de ajuste) en todas las aberturas en la pared enmarcadas con madera para apoyar el cabezal.

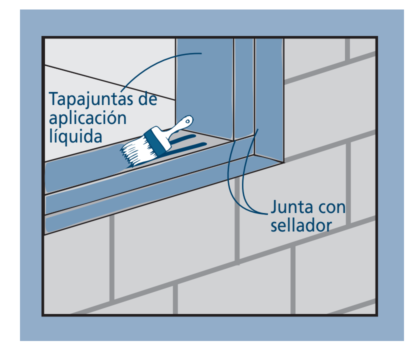
PARA LAS INSTALACIONES DE REEMPLAZO

Quite la ventana anterior, y verifique que la abertura en el muro con soportes es estructuralmente sólida. Contacte con sus organismos locales de manejo de residuos para la eliminación apropiada o el reciclaje de los productos que se quiten.

3 PREPARE EL MARCO DE CONSTRUCCIÓN

¡Nota! Esta sección aplica solamente a instalaciones en muros de mampostería. Para instalaciones en una pared con soportes abiertos, empiece con la sección 4, "PREPARE LA PARED CON SOPORTES ABIERTOS."

1. Selle cualquier junta de más de 1/16" en el marco de construcción y entre el marco de construcción y el concreto y la mampostería.
2. Cubra el marco de construcción y el concreto y la mampostería alrededor del cabezal y de las jambas con tapajuntas de aplicación líquida como se muestra.



3. Si la instalación es dentro de un marco de construcción de cuatro caras: Selle el umbral de manera similar.

¡Aviso! Incluya calzas en la zona donde vaya a descansar la ventana sobre el umbral para proporcionar un soporte continuo al umbral. Estas calzas deben tener como mínimo el ancho del marco de la ventana y ser 1/4" más estrechas que la profundidad del umbral del marco de la ventana, y deben estar al nivel de la abertura del umbral y tener un espesor no mayor de 1/4".

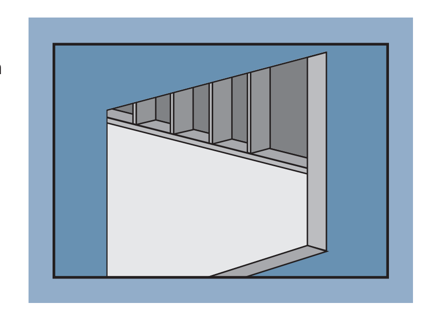
4. Alinee las calzas en el drenaje del umbral con el exterior y céntrelas entre las jambas laterales. Si está instalando una unidad traslapada, deje huecos en las juntas traslapadas para que no descansen sobre las calzas y sujételas con tachuelas o fíjelas con sellador. VAYA a la **sección 5, "PREPARE LA VENTANA."**



4 PREPARE LA PARED CON SOPORTES ABIERTOS

PREPARE EL RECUBRIMIENTO DE CONSTRUCCIÓN

Corte el recubrimiento de construcción a ras de los bordes de la abertura en la pared (o siga las instrucciones del fabricante para hacer el corte).



PREPARE/CALCE LA SOLERA

1. Use tapajuntas autoadhesivo para hacer que la solera sea resistente al agua.
2. La cubierta de drenaje debe de tener 2" de material envuelto debajo de la solera sobre la pared vertical. La anchura de la cubierta debe tener al menos la anchura del marco + 2".
3. Mida el ancho del marco y reste 1/4". Transfiera esta medida desde el borde exterior del umbral de la abertura en la pared y trace una línea a todo lo largo del umbral de la abertura en la pared. Aquí es donde se colocará la parte posterior de la cubierta de drenaje.

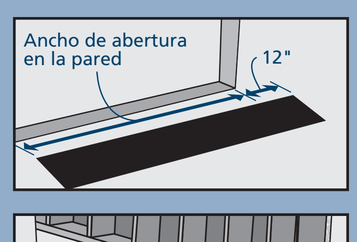
Interior

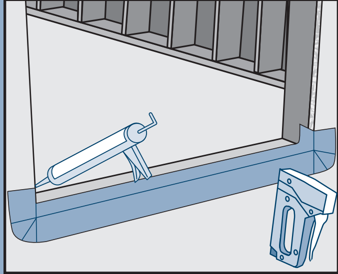
Mida el ancho del marco

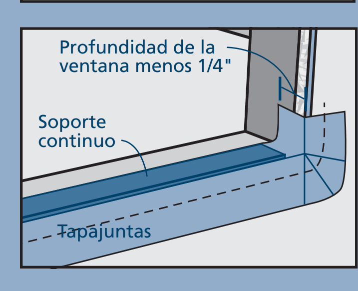
4. Corte un pedazo de cubierta de drenaje de la longitud del umbral más 12".
5. Coloque la cubierta de drenaje en la abertura de la pared, envolviendo cada jamba con hasta 6" de cubierta de drenaje como se muestra.
6. Tire de la cinta protectora y fije la cubierta de drenaje en su lugar.
7. Doble la cubierta de drenaje sobre el forro de revestimiento. Haga los ajustes mecánicos que sean necesarios.
8. Alise las burbujas o pliegues con un rodillo J. Retírelo y recolóquelo si fuera necesario.
9. Instale el soporte continuo según se muestra:

¡Aviso! Calce la zona donde descanse la ventana sobre el umbral para proporcionar un soporte continuo al umbral. Las calzas deben tener como mínimo el ancho del marco de la ventana y ser como mínimo 1/4" más estrechas que la profundidad del umbral del marco de la ventana, deben estar al nivel del umbral de la abertura en la pared y tener un espesor no mayor de 1/4".

10. Alinee las calzas en el umbral a ras del exterior y centradas entre las jambas laterales. Si está instalando una unidad con unión estructural, coloque calzas debajo de las unidades con unión estructural y sujételas con tachuelas o asegúrelas con sellador.







5 PREPARE LA VENTANA

APLIQUE LA CHAMBRANA AL CABEZAL

Esta sección se aplica sólo para concreto/mampostería. Para aplicaciones en paredes con revestimiento, la chambrana se instalará posteriormente. Vaya directo a la sección “INSTALAR ABRAZADERAS PARA MAMPOSTERÍA.”

1. Corte la parte vertical de la chambrana.
2. Aplique la chambrana de la siguiente manera:

Ventanas con Revestimiento Metálico:
Si no instaló previamente la chambrana, aplique una capa continua de 1/4" de sellador en el cabezal como se muestra y golpee la chambrana dentro del corte con un bloque de madera. Selle cualquier hueco en el extremo de las juntas estructurales con sellador.

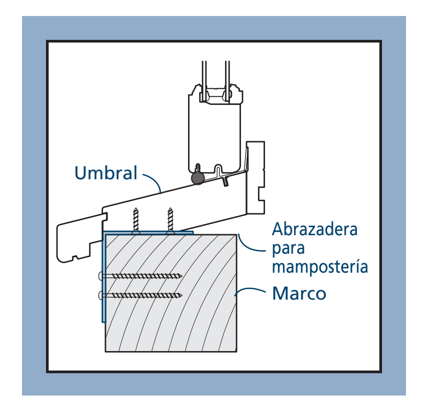


Ventanas de Madera Preparadas:
Centre la chambrana en el cabezal y fíjela mecánicamente con clavos o tornillos de tamaño apropiado. Asegure que los clavos/tornillos no penetren el cabezal del marco completamente. Selle cualquier hueco en el extremo de las juntas estructurales con sellador.

Canal

INSTALE ABRAZADERAS PARA MAMPOSTERÍA EN EL UMBRAL

Para cualquier ventana con índice superior a DP50, instale abrazaderas para mampostería en la parte posterior de las jambas, del cabezal y del umbral a 4" de las esquinas y cada 16" en el centro con dos tornillos por abrazadera de 3/4" del #8.

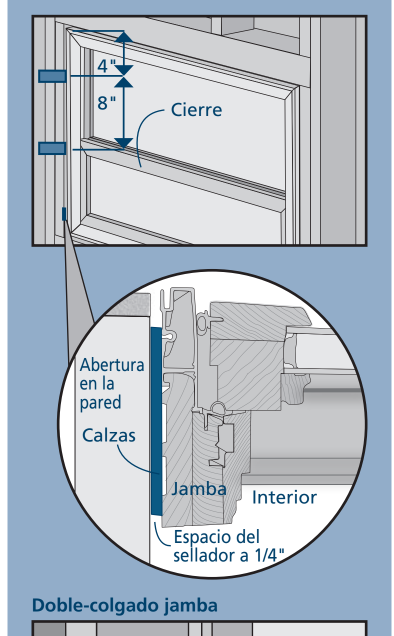


6 INSTALE LA VENTANA

¡Precaución! Para evitar lesiones, dos personas deben realizar la instalación. Apoye la ventana de manera adecuada hasta que esté completamente instalada.

Las áreas de Florida y la región de Texas TDI tienen diferentes requisitos de anclaje basados en la certificación del producto. Para obtener información sobre productos específicos, visite www.floridabuiling.org o www.tdi.texas.gov y siga la guía de anclaje proporcionada en los dibujos del producto en lugar de la guía de anclaje de este documento.

1. Coloque la ventana sobre las calzas e inclínela en la abertura de la pared. El umbral de la ventana debe descansar y estar apoyado completamente sobre el soporte de las calzas.
2. Coloque calzas en el intercierre, o en el centro, y a una distancia de 4" a 6" de cada esquina y las jambas del cabezal. Coloque calzas adicionales en las jambas laterales y del cabezal según sea necesario para asegurar que la posición de la ventana dentro de la abertura se encuentre a plomo, escuadra y nivelada. Las ventanas más grandes normalmente necesitan calzas adicionales. Las calzas se pueden asegurar con sellador o adhesivo.



3. Desde el interior, ajuste la ventana a través de la jamba lateral a una distancia de 4" de una esquina según se describe a continuación.
   - Si está instalando una ventana de guillotina, los marcos móviles y los forros interiores de las jambas deben de quitarse para obtener un aspecto más limpio.
   - Si está instalando una ventana giratoria, los sujetadores pueden instalarse debajo de las piezas de cubierta o a través del tope de la malla si se pretaladra y avellana.
   - Taladre un orificio para el tornillo a través de la jamba lateral y dentro del marco. Avellane el orificio para colocar pasta de madera o cubiertas de tapón.
   - Aplique sellador a las roscas de un tornillo de 3" del #8 y atorníllelo a la jamba lateral. El tornillo debe atravesar la calza.
4. Revise que la ventana se encuentre a escuadra y nivelada. Pruebe que la ventana opere adecuadamente (quítela y vuélvala a instalar si fuera necesario).

Doble-colgado jamba

Orificio avellanado
Tornillo con sellador

Casement Head, Sill y Jamba

Entramado
Parada de pantalla
Jamba
Cabeza
O
Umbral
Entramado

5. De manera similar al paso 3, sujete la ventana a 4" de las esquinas restantes y después cada 8" del centro. Los marcos o los toldos de las ventanas contra impacto con índice de DP50 o superior deben tener sujetadores adicionales colocados a 2" de cada esquina y en el centro a través de las jambas (marco) o del tope del cabezal (toldo).

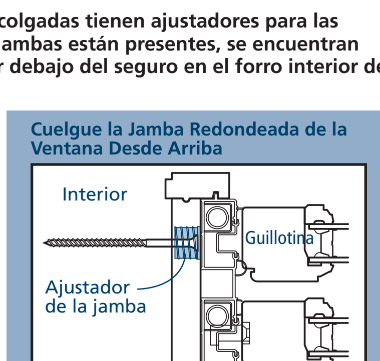
4" 8" 8" 8" 8" 4"
Centro

6. Si procede, instale dos tornillos del #8 a través de cada abrazadera para mampostería y dentro del marco. Los tornillos deben ser lo suficientemente largos como para penetrar en el marco por lo menos 1".

¡Nota! **La mayoría de las ventanas colgadas tienen ajustadores para las jambas. Si los ajustadores para las jambas están presentes, se encuentran localizados ya sea por encima o por debajo del seguro en el forro interior de la jamba.**

7. Las ventanas colgadas con ajustadores para jambas deben ser sujetadas a través de los ajustadores para jambas con los tornillos suministrados de 2" del #8. Enderece las jambas como se explica en las instrucciones incluidas con los tornillos.

Cuelgue la Jamba Redondeada de la Ventana Desde Arriba





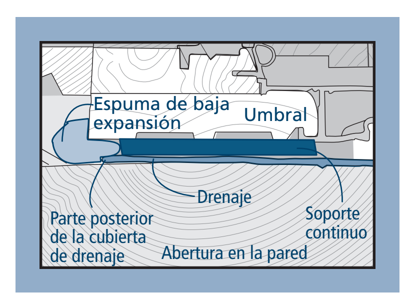


7 TERMINE LA INSTALACIÓN

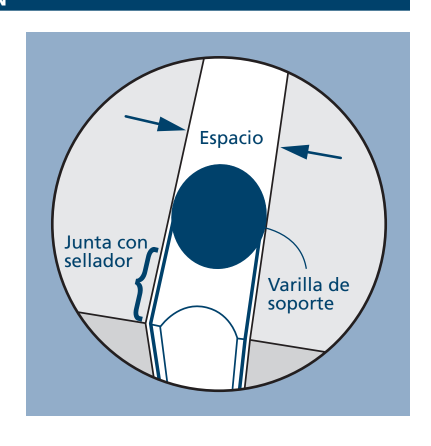
1. Selle todos los espacios o aberturas al final de las juntas estructurales horizontales con sellador.
2. En el exterior, coloque una varilla de soporte y sellador entre el marco de la venta y la abertura en la pared.

SELLO HERMÉTICO CONTINUO

Forme un sello hermético continuo en el interior entre la abertura de la pared y el marco de la ventana con espuma de poliuretano de baja expansión o un tira de sustrato y sellador.



DESPUÉS DE LA INSTALACIÓN



- Instale el recubrimiento de la pared exterior según las instrucciones del fabricante.
- Deje un espacio para expansión/contracción de aproximadamente 3/8" entre el marco de la ventana y la superficie final de la pared exterior (revestimiento, yeso, etc.). Para un aspecto bien acabado y aún más protección, selle este espacio que hay en los lados con tira de sustrato y sellador. Si el sellador se aplica arriba de la cubeta de goteo, cuide que la línea de sellador sea discontinua para que no obstruya el drenaje.
- Quite la película de protección del revestimiento (si está presente) inmediatamente después de la instalación; quítela del vidrio antes de que pase un año.
- Proteja las unidades recientemente instaladas de los posibles daños ocasionados por el enyesado, pintado, etc., cubriendo la unidad con plástico.
- Acabe todas las superficies de madera que estén expuestas inmediatamente después de la instalación.

Por favor, visite jeld-wen.com para más información sobre garantías, cuidados, y mantenimiento.

Gracias por elegir

